

Betrieb / Obsługa / Эксплуатация /
Ovládání / Működtetés / Prevádzka



AutoClean²™

Max. Arbeitsdruck 227 bar (22,7 MPa) / 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) Maksymalne ciśnienie robocze /
Максимальное рабочее давление 3300 psi (227 бар, 22,7 МПа) / Maximální pracovní tlak 3300 psi
(227 bar, 22,7 MPa) / 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) Maximális üzemi nyomás / 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa)
Maximálny pracovný tlak

309958F

Europäisches Patent Nr. 1 198 304 / Patent Europejski Nr 1 198 304 / Европейский патент № 1 198 304 /
Evropský patent č. 1 198 304 / Európai szabadalomszám 1 198 304 / Európsky patent č. 1 198 304

Modell 287293 / Model 287293 / Модель 287293 / Model 287293 / 287293 modell / Model 287293



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen in dieser Anleitung sowie in der Bedienungsanleitung des Spritzgeräts. Bewahren Sie diese Anleitung auf.



ISTOTNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.

Proszę przeczytać wszystkie ostrzeżenia i instrukcje zawarte w tym podręczniku i w podręczniku rozpylacza. Proszę zachować te instrukcje.



ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Прочтите в настоящем руководстве все предупреждения и инструкции в этом руководстве и в руководстве по эксплуатации распылителя. Сохраните эти инструкции.



DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Přečtěte si všechna upozornění a pokyny v této příručce a v příručce obsluhy stříkacího zařízení. Tyto pokyny uschovejte.



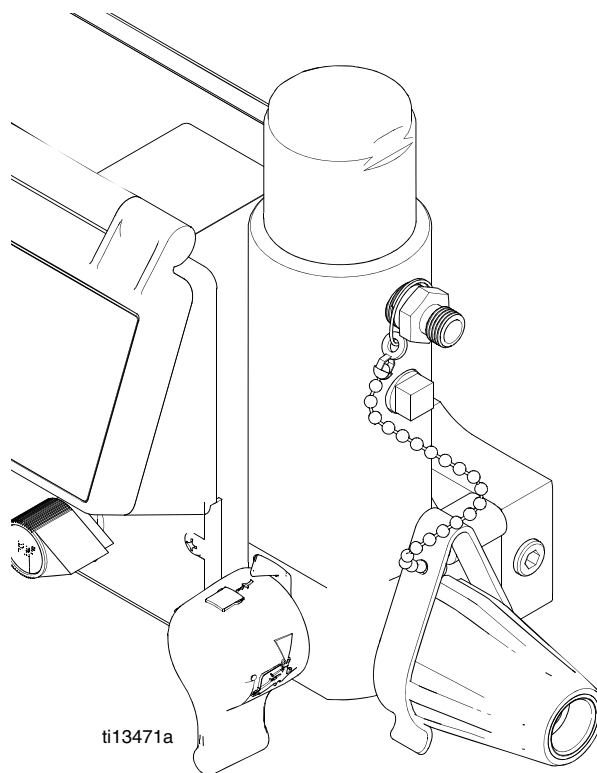
FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Olvasson el ezen útmutatóban és a festékszóró kezelési útmutatójában szereplő minden figyelmeztetést és útmutatást. Őrizze meg az útmutatót.



DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY.



Prečítajte si všetky varovania a pokyny v tejto príručke a v návode na používanie striekačky. Tieto pokyny si uschovajte.





PROVEN QUALITY. LEADING TECHNOLOGY.

Warnhinweise / Ostrzeżenia

Die folgenden allgemeinen Warnhinweise gelten für Einrichtung, Anwendung, Erdung, Wartung und Reparatur dieses Geräts. Zusätzliche, spezifischere Warnhinweise sind an entsprechenden Stellen in dieser Betriebsanleitung vorhanden. Symbole im Textbereich der Betriebsanleitung beziehen sich auf diese allgemeinen Warnhinweise. Wenn diese Symbole in der Betriebsanleitung vorkommen, können Sie auf diesen Seiten deren Bedeutung nachlesen..



|  | WARNUNG |
|---|---|
|  | <p>GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG</p> <p>Eine mit Hochdruck aus Pistolen, Löchern im Schlauch oder gerissenen Komponenten austretende Flüssigkeit kann in die Haut eindringen. Eine derartige Verletzung kann zwar wie ein gewöhnlicher Schnitt aussehen. Tatsächlich handelt es sich dabei jedoch um eine schwere Verletzung, die eine Gliedmaßenamputation zur Folge haben kann. Sofort einen Chirurgen aufsuchen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Pistole niemals gegen Personen oder Körperteile richten. • Niemals die Hände vor die Spritzdüse halten. • Undichte Stellen nicht mit der Hand, dem Körper, einem Handschuh oder einem Lappen zuhalten oder ablenken. • Niemals ohne Düsenschutz und Abzugssperre arbeiten. • Immer die Abzugssperre verriegeln, wenn nicht gespritzt wird. • Stets die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Druckentlastung ausführen, wenn die Spritzarbeiten beendet werden und bevor die Geräte gereinigt, überprüft oder gewartet werden. |

Poniżej przedstawiono ogólne ostrzeżenia dotyczące ustawienia, obsługi, uziemienia, konserwacji i naprawy sprzętu. Dodatkowo, bardziej szczegółowe ostrzeżenia mogą się znajdować w odpowiednich działach w dalszej części instrukcji. Symbole pojawiające się w treści podręcznika obsługi dotyczą tych ogólnych ostrzeżeń. W przypadku pojawienia się takich symboli w podręczniku obsługi, należy wrócić do tych stron i zapoznać się z opisem określonego niebezpieczeństwa.




|  | OSTRZEŻENIE |
|---|--|
|  | <p>NIEBEZPIECZEŃSTWO WTRYSKU PODSKÓRNEGO</p> <p>Ciecz wypływająca pod wysokim ciśnieniem z pistoletu, przeciekających węży lub pękniętych elementów spowoduje przebicie skóry. Uszkodzenie to może wyglądać jak zwykłe skaleczenie, ale jest poważnym urazem, który w rezultacie może doprowadzić do amputacji. Konieczna jest natychmiastowa pomoc chirurgiczna.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nie kieruj pistoletu w kierunku innej osoby lub jakiegokolwiek części ciała. • Nie przykładaj ręki do końcówki rozpylającej. • Nie zatrzymuj oraz nie zmieniaj kierunku wycieku za pomocą ręki, ciała, rękawicy lub szmaty. • Nie rozpoczynaj rozpylania bez zainstalowania osłony nasadki oraz osłony spustu. • Zawsze, gdy nie korzystasz z pistoletu, zablokuj rygiel spustu. • Po zakończeniu rozpylania oraz przed czyszczeniem, kontrolą oraz serwisowaniem urządzenia należy postępować zgodnie z opisaną w niniejszym podręczniku Procedurą usuwania nadmiaru ciśnienia (dekompresji). |

Предупреждения / Výstražná upozornění

Ниже приводятся общие предупреждения для регулировки, использования, заземления, обслуживания и ремонта данного оборудования. Дополнительные, более конкретные предупреждения, приводятся в тексте данного руководства там, где это необходимо. Символы, указанные в тексте руководства, дают ссылки на эти общие предупреждения. Когда эти символы встречаются в руководстве, обратитесь к страницам с предупреждениями для описания конкретной опасной ситуации.




|  | ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ |
|--|--|
|   | <p>ОПАСНОСТЬ ПОДКОЖНОЙ ИНЪЕКЦИИ</p> <p>Жидкость под высоким давлением, поступающая из пистолета-распылителя, через утечки в шлангах или поврежденных деталях, способна пронзить кожу. Место повреждения может выглядеть просто как порез, но это серьезная травма, способная привести к ампутации.</p> <p>Немедленно обратитесь за хирургической помощью.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Не направляйте пистолет-распылитель на людей или на какую-нибудь часть тела. • Не подносите руку к соплу пистолета-распылителя. • Не устраняйте и не отклоняйте направление утечек рукой, иной частью тела, перчаткой или ветошью. • При распылении обязательно должны быть установлены защитная насадка сопла и предохранитель курка. • Ставьте курок пистолета-распылителя на предохранитель в перерывах между распылением. • Выполняйте Процедуру сброса давления, приведенную в настоящем руководстве, при прекращении распыления и перед чисткой, проверкой или обслуживанием оборудования. |

Následují všeobecná výstražná upozornění související se sestavením, používáním, uzemněním, prováděním údržby a oprav tohoto zařízení. Další konkrétnější výstražná upozornění lze nalézt v textu této příručky v těch místech, ke kterým se vztahují. Symboly, objevující se v hlavním textu příručky, odkazují na tato všeobecná výstražná upozornění. Když se tyto symboly v textu příručky objeví, vraťte se zpět k těmto stranám a vyhledejte si popis konkrétního nebezpečí




|  | UPOZORNĚNÍ |
|--|---|
|   | <p>NEBEZPEČÍ VSTRÍKNUTÍ POD KŮŽI</p> <p>Vysokotlaký paprsek ze stříkací pistole, z netěsností hadic nebo prasklých dílů prořízne pokožku. Zranění může navenek vypadat jako malé říznutí, ale jedná se o vážné poranění, které může vést až k amputaci částí těla. Okamžitě vyhledejte chirurgické ošetření.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nemiřte pistolí na osoby ani na žádné části těla. • Nedávejte ruku před trysku pistole. • Nepokoušejte se zastavit úniky rukou, částmi těla, rukavicí nebo hadrem. • Nestříkejte bez krytu trysky a krytu spouště. • Pokud nestříkáte, zajistěte pistoli pojistkou. • Pokud přestanete stříkat a před čištěním, kontrolou nebo opravou zařízení vždy proveďte Postup vypuštění tlaku popsany v tomto návodu. |

Figyelmeztetések / Varovania


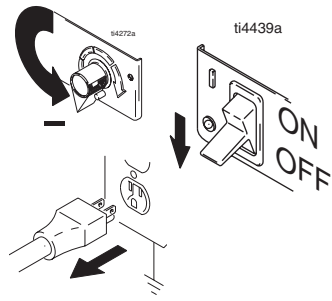
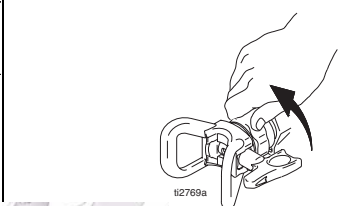

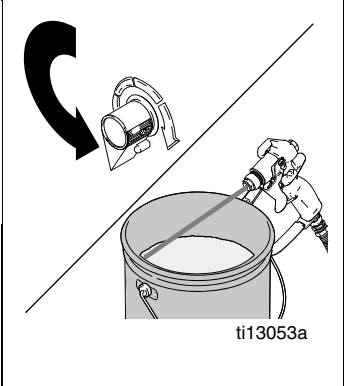
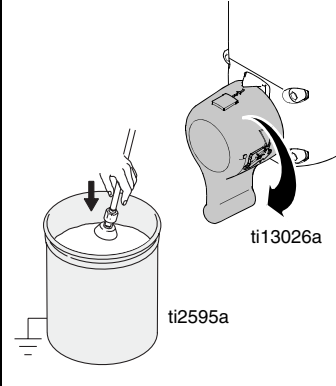
Az általános figyelmeztetések következnek a készülék biztonságos felszerelésére, működtetésére, földelésére, karbantartására és javítására vonatkozóan. Az útmutató megfelelő részeiben további, részletesebb információkat talál. Az útmutatóban megjelenő szimbólumok ezekre az általános figyelmeztetésekre utalnak. Ha ezen útmutatóban bárhol feltűnnek a szimbólumok, akkor térjen vissza ezen oldalakhoz a veszély pontos leírásának megnézéséhez.

|  | FIGYELMEZTETÉS |
|--|---|
|   | <p>FOLYADÉK BŐRBE LÖVELLÉS VESZÉLYE</p> <p>A szórópisztolyból, a tömlő sérüléseiből vagy a repedt alkatrészekből a nagy nyomás alatt kilövellő folyadék belefűrődhet a bőrbe. Habár a seb csak kisebb vágásnak tűnhet, valójában olyan súlyos sérülésről is szó lehet, amely amputációhoz vezethet. Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A szórópisztolyt más személyre vagy saját testrészei felé irányítani tilos. • Tilos a kezét a szórófej elé tartani. • Szivárgás esetén a kiáramló folyadék sugarát kézzel, egyéb testrésszel, kesztyűvel vagy ronggyal elzárni vagy eltéríteni tilos. • Ne végezzen szórást, ha nincs a szórófej védő és a billentyűvédő felszerelve. • Ha nem végez szórást, akkor akassza be a billentyűzárat. • A szórás befejezésekor, tisztítás, ellenőrzés, vagy javítás előtt hajtsa végre ezen útmutató Nyomásmentesítés című részében leírtakat. |


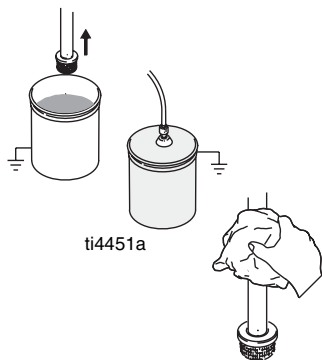
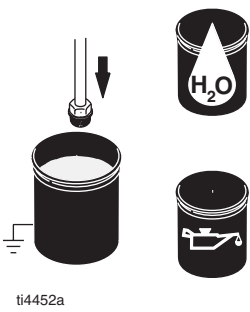
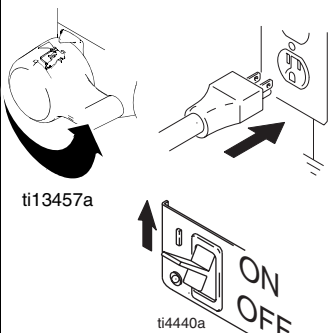
Ďalej sú uvedené všeobecné varovania týkajúce sa prípravy, použitia, uzemnenia, údržby a opravy tohto zariadenia. Ďalšie špecifickejšie varovania môžete nájsť v celom texte tejto príručky, kde sú uvádzané podľa vhodnosti. Symboly uvedené v tejto príručke odkazujú na tieto všeobecné varovania. Ak sú tieto symboly uvedené niekde v príručke, pozrite si späť na tieto strany, kde nájdete popis konkrétneho rizika.

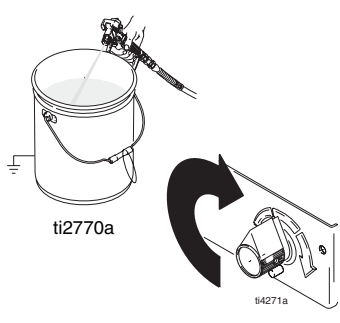
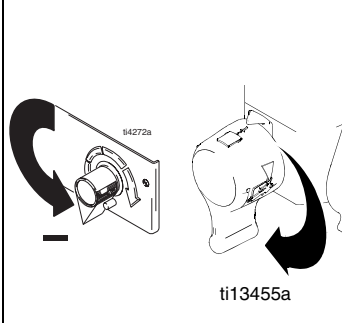
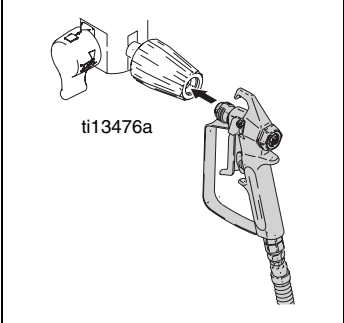
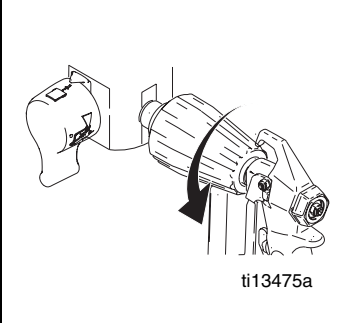
|  | VAROVANIE |
|--|--|
|   | <p>NEBEZPEČENSTVO PODKOŽNÉHO VSTREKNUTIA</p> <p>Vysokotlaková kvapalina z pištole, pretrhnutej hadice alebo prasknutého komponentu prenikne pod kožu. Môže to vyzeráť iba ako porezanie, ale je to vážne zranenie, ktoré môže mať za následok aj amputáciu.</p> <p>Okamžite vyhľadajte chirurgické ošetrenie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pištoľou nemierte na nikoho ani na žiadnu časť svojho tela. • Nedávajte ruku na trysku. • Neupchávajte ani neodchylujte tok unikajúcej kvapaliny rukou, telom, rukavicou alebo handrou. • Nestriekajte bez namontovaného chrániča nástavca a spúšte. • Keď nestriekate, vždy zaistite kohútik. • Keď prestanete striekať a pred čistením, kontrolou alebo servisom zariadenia postupujte podľa časti Postup pri znižovaní tlaku v tomto manuáli. |

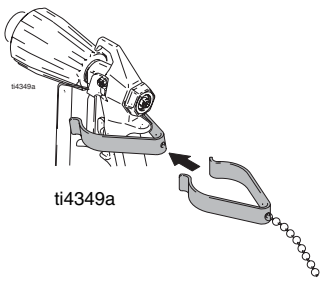
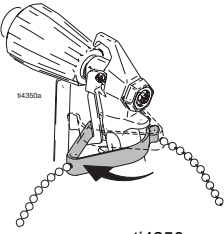
Druckentlastung / Dekompresja / Сброс давления / Vypuštění tlaku / Nyomásmentesítés / Znižovanie tlaku

| | | | |
|---|---|---|---|
|   |   |  |  |
| <p>1 Strom ausschalten. 7 Sekunden warten, damit sich die Spannung abbauen kann.</p> | <p>2 Abzugssperre verriegeln. Düsenschutz und Umkehrdüse abnehmen.</p> | <p>3 Druck auf den niedrigsten Wert einstellen. Pistole abziehen, um den Materialdruck zu entlasten.</p> | <p>4 Ablassrohr in einen Eimer stecken. Entlüftungshahn nach unten auf Ablassposition drehen.</p> |
| <p>1 Wyłącz zasilanie (OFF). Odczekaj 7 sekund do zaniku mocy.</p> | <p>2 Zabezpiecz spust pistoletu. Usuń osłonę i końcówkę pistoletu.</p> | <p>3 Ustaw ciśnienie na najniższą wartość. Naciśnij spust pistoletu, aby dokonać dekompresji.</p> | <p>4 Umieść rurę spustową w kubie. Przelącz zawór przelewowy w położenie SPUSTU.</p> |
| <p>1 ВЫКЛЮЧИТЕ питание. Подождите 7 секунд для рассеяния мощности.</p> | <p>2 Поставьте курок распылителя на предохранитель. Снимите защитное устройство и наконечник SwitchTip.</p> | <p>3 Установите минимальную величину давления. Нажмите на курок распылителя для сброса давления.</p> | <p>1. Поместите трубку слива в емкость. Установите кран заливки в нижнее положение для СЛИВА.</p> |
| <p>1. Vypněte napájení. Vyčkejte 7 sekund, než zanikne vytvořené napětí.</p> | <p>2. Zajistěte spoušť pistole. Sejměte kryt a trysku SwitchTip.</p> | <p>3. Nastavte otáčením nejnižší tlak. Stiskem spouště pistole vypustěte tlak.</p> | <p>4. Zasuňte odtokovou trubku do nádoby. Otočte cirkulační ventil do polohy DRAIN.</p> |
| <p>1. Kapcsolja ki a OFF állásba a hálózati kapcsolót. Várjon 7 másodpercig, hogy kihűljön.</p> | <p>2. Reteszelve a billentyűzárát. Szerelje le a szórófej védőt, majd a szórófejet.</p> | <p>3. Állítsa a nyomást a legalacsonyabb értékre. Húzza meg a nyomásmentesítéshez a szórópisztoly billentyűjét.</p> | <p>4. Tegye az ürítőcsövet a vödörbe. Fordíts lefelé, LEERESZTÉS állásba, a légtelenítő szelepet.</p> |
| <p>1. Vypnite hlavný vypínač (poloha OFF). Počkajte 7 sekúnd do úplného vypnutia.</p> | <p>2. Bezpečne uzamknite spúšť pištole. Odstráňte ochranu a pripojte nadstavec.</p> | <p>3. Nastavte tlak na najnižšiu hodnotu. Spustite striekačku, aby sa uvoľnil tlak.</p> | <p>4. Vložte vypúšťaciu rúrku do vedra. Otočte plniaci ventil nadol do vypúšťacej polohy (DRAIN).</p> |

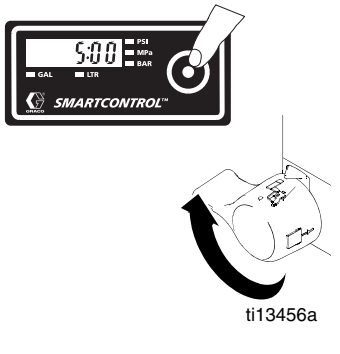
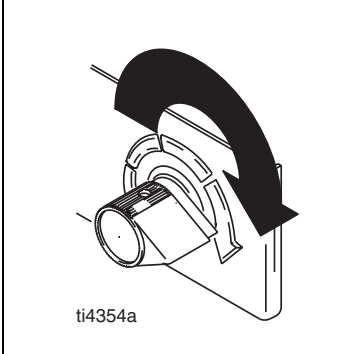
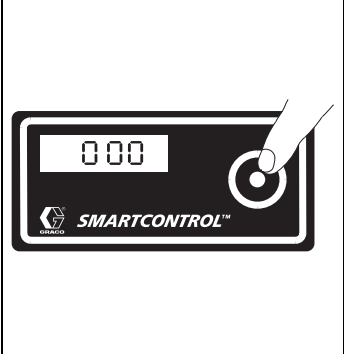
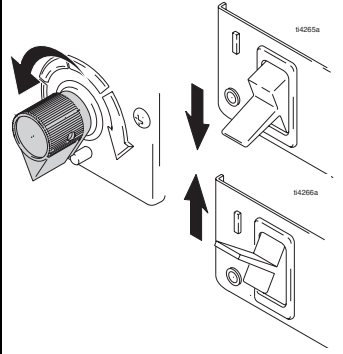
Systemvorbereitung / Ustawienia / Подготовка к работе / Sestavení / Összeszerelés / Nastavenie


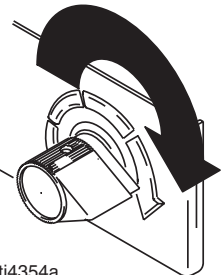

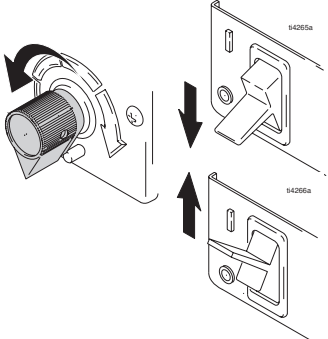
| | | | |
|--|--|---|--|
|  | | | |
| |  <p>ti4451a</p> |  <p>ti4452a</p> |  <p>ti13457a</p> <p>ti4440a</p> |
| 1 Druck entlasten, Seite 5. | 2 Ansaugschlauch und Spülschlauch aus der Farbe nehmen. Den Spülschlauch in den Abfalleimer geben und den Ansaugschlauch abwischen. | 3 Ansaugschlauch in geeignete Reinigungsflüssigkeit tauchen. | 4 Druckentlastungshahn schließen. Spritzgerät einstecken. Strom einschalten |
| 1 Dekompresja; strona 5. | 2 Zdejmij rurki zasysania oraz spustowe ze zbiornika z farbą. Umieść rurkę spustową w pojemniku na odpady i wyczyść rurkę zasysania. | 3 Umieść rurkę zasysania w odpowiednim płynie czyszczącym. | 4 Zamknij zawór spustowy. Podłącz rozpylacz. Włącz zasilanie (ON). |
| 1 Сбросьте давление, см. стр. 5. | 2 Извлеките трубку всасывания и трубку слива из краски. Поместите трубку слива в емкость для отходов и вытрите трубку всасывания насухо. | 3 Поместите трубку всасывания в соответствующую жидкость для промывки. | 4 Закройте дренажный кран. Подключите распылитель к розетке. ВКЛЮЧИТЕ питание. |
| 1 Vypust'ť tlak; strana 5. | 2 Vytáhněte sací a odtokovou trubku z barvy. Umístěte odtokovou hadici do odpadní nádoby a otřete sací trubku dočista. | 3 Sací trubku umístěte do nádoby s vhodnou proplachovací kapalinou. | 4 Zavřete výpustní ventil. Připojte stříkací pistoli. Zapněte napájení. |
| 1 Nyomásmentesítsen; 5 oldal. | 2 Vegye ki a szívó- és ürítőcsöveket a festékből. Tegye a használt festék gyűjtésére szolgáló vödörbe az ürítőcsövet, és törölje tisztára a szívócsövet. | 3 Tegye megfelelő tisztítófolyadékba a szívócsövet. | 4 Zárja le az ürítőszelepet. Dugja vissza a szórópisztolyt. Állítsa BE állásba a hálózati kapcsolót. |
| 1 Vypustenie tlaku; strana 5. | 2 Odstráňte nasávanie a vyprázdňte farbu z trubice. Vložte vyprázdnené trubice do odpadového vedra a vyčistite nasávacie trubice. | 3 Umiestnite nasávacie trubice do príslušnej čistiackej tekutiny. | 4 Uzavrite vypúšťací ventil. Pripojte rozprašovač. Zapnite zariadenie. |

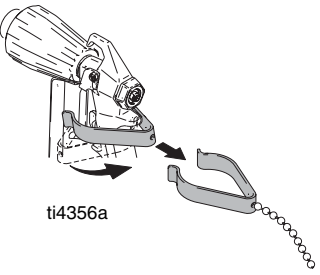
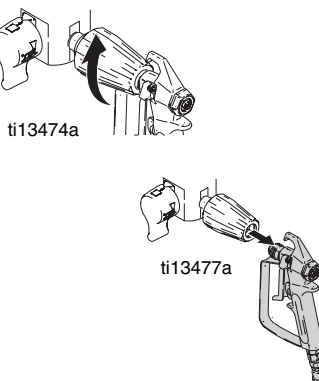
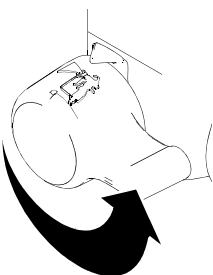
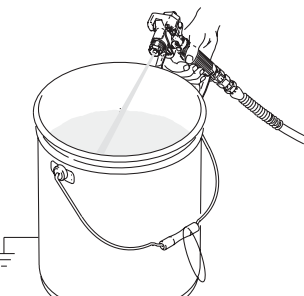
| | | | |
|--|---|--|---|
|  |  |  |  |
| <p>5 Um die in Schlauch und Pumpe enthaltene Farbe zurückzugewinnen, die Pistole in den Farbeimer richten, abziehen und den Druck erhöhen. Den Abzug loslassen, sobald Reinigungsflüssigkeit aus der Pistole austritt.</p> | <p>6 Druck ganz auf Null stellen. Druckentlastungshahn öffnen. WatchDog ausschalten.</p> | <p>7 Pistole in den AutoClean-Stecker geben.</p> | <p>8 Stecker auf die Pistole schrauben (5 - 6 Umdrehungen).</p> |
| <p>5 Aby zaoszczędzić farbę w węży i w pompie, należy nacisnąć spust pistoletu umieszczonego w pojemniku z farbą i zwiększyć ciśnienie. Gdy pojawi się płyn czyszczący, zwolnić spust pistoletu.</p> | <p>6 Wyłącz maksymalne ciśnienie. Otwórz zawór spustowy. Wyłącz układ alarmowy (OFF).</p> | <p>7 Umieść pistolet w złączce AutoClean.</p> | <p>8 Wkręć złączkę na pistolet (5 - 6 obrotów).</p> |
| <p>5 Чтобы сэкономить находящуюся в насосе и шланге краску, направьте пистолет-распылитель в емкость с краской и увеличьте давление. При появлении жидкости для промывки отпустите курок пистолета-распылителя.</p> | <p>6 Снизьте давление до минимума. Откройте дренажный клапан. ОТКЛЮЧИТЕ сторожевую схему.</p> | <p>7 Поместите пистолет-распылитель в устройство AutoClean.</p> | <p>8 Навинтите соединитель на распылитель (5 - 6 оборотов).</p> |
| <p>5 Pokud chcete zachránit barvu, která je v hadici a čerpadle, umístěte pistoli do nádoby s barvou, stiskněte spoušť a zvyšte tlak. Poté, co začne vytékat proplachovací kapalina, uvolněte spoušť.</p> | <p>6 Nastavte tlak na minimum. Otevřete výpustní ventil. Vypněte ochranu WatchDog.</p> | <p>7 Připojte pistoli na konektor AutoClean.</p> | <p>8 Našroubujte konektor na pistoli (5 - 6 závitů).</p> |
| <p>5 Ha szeretné kitisztítani a festéket a csőből és a szivattyúból, irányítsa a szórópisztolyt a festékes tartályba és növelje a nyomást. Amikor megjelenik a tisztítófolyadék, engedje el a billentyűt.</p> | <p>6 Állítsa a nyomást a legkisebb értékre. Nyissa meg a leeresztőszelepet. Állítsa OFF állásba a WatchDog kapcsolót.</p> | <p>7 Tegye a szórópisztolyt az AutoClean tisztító csatlakozójába.</p> | <p>8 A csatlakozót csavarja a pisztolyra (5 – 6 fordulat).</p> |
| <p>5 Aby ste ušetrili farbu, ktorá je v hadici a pumpe, priložte kohútik pištole k vedru s farbou a zvyšte tlak. Kohútik uvoľnite, keď sa objaví čistiaca tekutina.</p> | <p>6 Úplne vypnite tlak. Otvorte vypúšťací ventil. Vypnite WatchDog (poloha OFF).</p> | <p>7 Umiestnite pištoľ do samočistiaceho prívodu.</p> | <p>8 Naskrutkujte prívod do pištole (5 až 6 otočení).</p> |

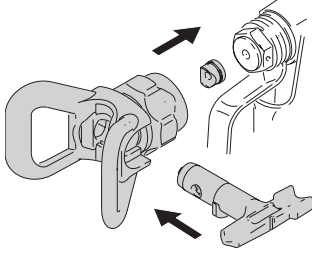
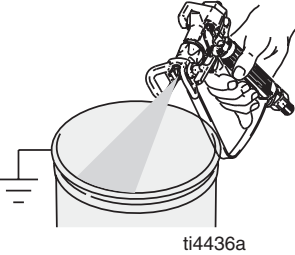
| | | | |
|--|---|--|--|
|  <p>ti4349a</p> |  <p>ti4350a</p> | | |
| <p>9 Offenes Ende von hinten über den Griff schieben.</p> | <p>10 Den Clip der Abzugssperre um 90° drehen, um den Abzug in der geöffneten Stellung zu verriegeln.</p> | | |
| <p>9 Wsuń otwarty koniec nad tylną część uchwytu.</p> | <p>10 Obróć blokadę spustu o 90°, aby go otworzyć.</p> | | |
| <p>9 Надвиньте его свободный конец на рукоятку.</p> | <p>10 Поверните зажим курка на 90°, чтобы зафиксировать курок в открытом положении.</p> | | |
| <p>9 Otevřený konec přetáhněte přes zadní stranu rukojeti.</p> | <p>10 Otočením aretace spouště o 90° zajistěte spoušť v otevřené poloze.</p> | | |
| <p>9 A szabad végét csúsztassa hátra a markolaton át, annak hátulja felé.</p> | <p>10 A billentyűzár nyitott helyzetben történő rögzítéséhez fordítsa el 90°.</p> | | |
| <p>9 Posuňte koniec otvoru cez zadnú časť rukoväte.</p> | <p>10 Pre uzatvorenie otvoru kohútika otočte uzatváraciu poistku kohútika o 90 stupňov.</p> | | |

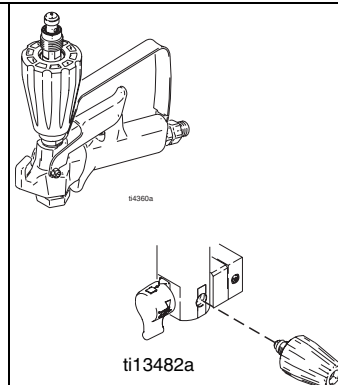
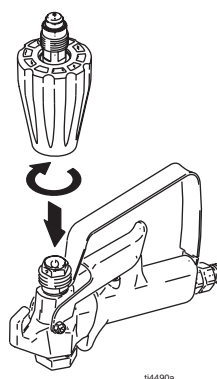
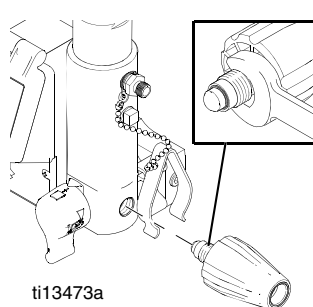
Inbetriebnahme / Rozruch / Пуск / Spuštění / Indítás / Spustenie

| | | | |
|--|--|--|--|
|  <p>ti13456a</p> |  <p>ti4354a</p> |  |  <p>ti4255a</p> |
| <p>1 Display-Taste drücken, bis der Timer erscheint.</p> <p>ODER</p> <p>Bei Spritzgeräten mit mechanisch betätigter AutoClean-Vorrichtung: Ventil auf AutoClean-Position drehen, um den Reinigungsvorgang zu starten.</p> <p>Die Zeit-Anzeige ist je nach Spritzgerät unterschiedlich.</p> | <p>2 Zum Starten des Reinigungsvorgangs den Druckreglerknopf für schnelles Spülen auf die höchste Stellung drehen.</p> <p>Nicht erforderlich bei Modellen mit mechanisch betätigter AutoClean-Vorrichtung.</p> | <p>AutoClean zählt bis 0:00 abwärts. Der AutoClean-Vorgang kann wiederholt werden.</p> | <p>3 Um den AutoClean-Vorgang zu wiederholen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a Druckreglerknopf auf niedrigste Stellung drehen oder b Strom ausschalten. c Netzschalter auf ON drehen und d Schritt 1 und 2 wiederholen. <p>ODER</p> <p>Bei Spritzgeräten mit mechanisch betätigter AutoClean-Vorrichtung: Ventil auf Entlüftungsposition und dann zurück auf AutoClean drehen, um den Zyklus zu wiederholen.</p> |
| <p>1 Naciskaj przycisk wyświetlacza, aż ukaże się timer.</p> <p>lub</p> <p>Dotyczy rozpylaczy wyposażonych w mechanicznie uruchamiane urządzenie AutoClean: obróć zawór w położenie AutoClean, aby rozpocząć proces czyszczenia.</p> <p>Sposób wyświetlania czasu jest zależny od urządzenia.</p> | <p>2 Aby rozpocząć proces czyszczenia, ustaw pokrętko regulacji ciśnienia w najwyższe położenie, aby zapewnić szybkie płukanie.</p> <p>Nie jest wymagane w modelach z mechanicznie uruchamianym urządzeniem AutoClean.</p> | <p>Funkcja AutoClean zlicza w dół do 0:00.</p> <p>Funkcję AutoClean można powtórzyć.</p> | <p>3 Aby powtórzyć funkcję AutoClean:</p> <ul style="list-style-type: none"> a Ustaw pokrętko regulacji ciśnienia w najniższe ciśnienie lub wyłącz zasilanie (OFF). b Przetwórz przełącznik na pozycję ON (włączony) i d Powtórz kroki 1 i 2. <p>lub</p> <p>Dotyczy rozpylaczy z mechanicznie uruchamianym urządzeniem AutoClean: obróć zawór w pozycję zalewania i z powrotem w pozycję AutoClean, aby powtórzyć cykl.</p> |
| <p>1 Нажмите и удерживайте клавишу дисплея до появления таймера.</p> <p>или</p> <p>Для распылителей, оснащенных автоматической очисткой AutoClean: поверните клапан в положение AutoClean, чтобы начать процесс очистки.</p> <p>Формат дисплея времени у разных распылителей различен.</p> | <p>2 Чтобы начать процесс очистки, поверните рукоятку регулировки давления на максимальное значение для высокоскоростной промывки.</p> <p>Не нужно для моделей с механической очисткой AutoClean.</p> | <p>AutoClean ведет обратный отсчет до 0:00.</p> <p>Цикл AutoClean можно повторить.</p> | <p>3 Для повторения цикла AutoClean:</p> <ul style="list-style-type: none"> a Поверните рукоятку регулировки давления на минимальное значение или b ВЫКЛЮЧИТЕ питание. c ВКЛЮЧИТЕ питание и d Повторите шаги 1 и 2. <p>или</p> <p>Для распылителей с механической очисткой AutoClean: поверните клапан в положение заливки и затем назад в AutoClean для повторения цикла.</p> |

| | | | |
|--|--|--|---|
|  <p>ti13456a</p> |  <p>ti4354a</p> |  |  |
| <p>1 Stiskněte tlačítko displeje, až se zobrazí časovač.</p> <p>NEBO</p> <p>U stříkacích zařízení vybavených mechanicky ovládaným čištěním AutoClean: otočením ventilu do polohy AutoClean spusťte čištění.</p> <p>Zobrazený údaj času závisí na konkrétní stříkací pistoli.</p> | <p>2 Čištění zahájíte nastavením nejvyššího tlaku, čímž se dosáhne rychlého propláchnutí.</p> <p>Není nutné u modelů s mechanicky ovládaným čištěním AutoClean.</p> | <p>AutoClean počítá až do 0:00. AutoClean lze opakovat.</p> | <p>3 Opakování čištění AutoClean:</p> <p>a Nastavte knoflíkem ovládání tlaku nejnižší tlak nebo</p> <p>b Vypněte napájení.</p> <p>c Zapněte napájení a</p> <p>d Opakujte kroky 1 a 2.</p> <p>NEBO</p> <p>U stříkacích zařízení vybavených mechanicky ovládaným čištěním AutoClean: otočením ventilu do zaplavovací polohy a pak zpět na AutoClean opakujte cyklus.</p> |
| <p>1 Addig tartsa megnyomva a kijelző gombot, amíg meg nem jelenik az időzítő.</p> <p>VAGY</p> <p>Mechanikai indítású AutoClean öntisztító funkcióval rendelkező festékszórók esetében: a tisztítási folyamat indítására fordítsa AutoClean állásba a gombot.</p> <p>Festékszórórnként eltérő az időzítő kijelzője.</p> | <p>2 A tisztítás elkezdéséhez, nagy nyomású öblítéshez állítsa a nyomásszabályozót a legmagasabb értékre.</p> <p>Szükségtelen mechanikai indítású AutoClean öntisztító funkcióval rendelkező modellek esetében.</p> | <p>Az AutoClean öntisztító funkció 0:00 értékig számlál vissza. AutoClean segítségével végzett öntisztítás megismételhető.</p> | <p>3 Az AutoClean öntisztító funkció megismétléséhez:</p> <p>a Fordítsa a nyomásszabályzó gombot a legalacsonyabb állásba.</p> <p>b Kapcsolja ki a készüléket (OFF).</p> <p>c A motor kapcsolóját állítsa ON állapotba.</p> <p>d Ismételje meg az 1. és 2. lépéseket.</p> <p>VAGY</p> <p>Mechanikai indítású AutoClean öntisztító funkcióval rendelkező festékszórók esetében: a ciklus ismétlésére fordítsa a gombot légtelenítés, majd vissza AutoClean helyzetbe.</p> |
| <p>1 Stlačajte tlačidlo zobrazenia, až kým sa nezobrazí časovač.</p> <p>ALEBO</p> <p>Pre striekačky vybavené mechanicky ovládaným zariadením AutoClean: otočte ventil do polohy AutoClean, aby sa spustil proces čistenia.</p> <p>Zobrazenie času sa líši podľa druhu rozprašovača.</p> | <p>2 Pre spustenie čistiaceho procesu prepnite tlačidlo ovládania tlaku na najvyšší stupeň, aby rýchlosť prúdenia bola vysoká.</p> <p>Nie je to potrebné pre modely s mechanicky ovládaným zariadením AutoClean.</p> | <p>Samočistenie sa odpočítava po 0:00. Samočistenie môže byť opakované.</p> | <p>3 Pre opakovanie samočistenia:</p> <p>a Otočte gombík regulátora tlaku na najnižšie nastavenie alebo</p> <p>b Vypnite hlavný vypínač (poloha OFF).</p> <p>c Zapnite hlavný vypínač (poloha ON) a</p> <p>d Zopakujte kroky 1 a 2.</p> <p>ALEBO</p> <p>Pre striekačky vybavené mechanicky ovládaným zariadením AutoClean: otočte ventil do plniacej polohy a potom späť do polohy AutoClean, aby sa zopakoval cyklus.</p> |

| | | | |
|---|---|--|---|
|  <p>ti4356a</p> |  <p>ti13474a</p> <p>ti13477a</p> |  <p>ti13457a</p> |  <p>ti2770a</p> |
| <p>4 Nach Beendigung den Abzugsclip vom Pistolengriff entfernen.</p> | <p>5 Stecker von der Pistole abschrauben und Pistole vom Stecker abnehmen.</p> | <p>6 Druckentlastungshahn schließen.</p> | <p>7 Pistole in den Abfalleimer richten und mit sauberer Flüssigkeit mehrmals kurz abziehen, um Schmutzreste aus dem vorderen Pistolenabschnitt zu beseitigen.</p> |
| <p>4 Po zakończeniu zdejmij zatrask spustu z uchwytu pistoletu.</p> | <p>5 Odkręć złączkę z pistoletu. Zdejmij pistolet ze złączki.</p> | <p>6 Zamknij zawór spustowy.</p> | <p>7 Stosując czysty płyn, krótko naciśnij kilka razy spust pistoletu umieszczonego w pojemniku na odpady — usuwa to wszystkie pozostałości z przedniej części pistoletu.</p> |
| <p>4 После окончания снимите зажим курка с рукоятки распылителя.</p> | <p>5 Отвинтите соединитель от распылителя. Извлеките распылитель из устройства.</p> | <p>6 Закройте дренажный клапан.</p> | <p>7 Несколько раз кратковременно включите пистолет-распылитель на подачу жидкости для промывки, направив его в емкость для отходов, чтобы удалить загрязнения из его передней части.</p> |
| <p>4 Po dokončení postupu vyhákněte aretaci spouště z rukojeti.</p> | <p>5 Odšroubujte konektor od pistole. Odpojte pistoli z konektoru.</p> | <p>6 Zavřete výpustní ventil.</p> | <p>7 Poté, co se objeví čistá proplachovací tekutina, několikrát krátce spustíte pistoli nad odpadní nádobou, čímž se odstraní případné nečistoty před pistolí.</p> |
| <p>4 A folyamat végeztével állítsa vissza a billentyűbiztosítót, azaz akassza le a markolatról.</p> | <p>5 A csatlakozót csavarja le a szórópisztolyról. Vegye le a szórópisztolyt a csatlakozóról.</p> | <p>6 Zárja le az ürítőszelepet.</p> | <p>7 A szórópisztoly elejének megtisztításához, tisztító folyadékkal, néhányszor rövid ideig végezzen szórást a használt festék gyűjtésére szolgáló vödörbe.</p> |
| <p>4 Po dokončení odstráňte poistku kohútika z rukoväte pištole.</p> | <p>5 Odskrutkujte prípojku od pištole. Odstráňte pištoľ z prípojky.</p> | <p>6 Uzavrite vypúšťací ventil.</p> | <p>7 Kohútik pištole ponorte niekoľko krát na krátku dobu do vedra s čistiacou tekutinou, aby sa odstránili všetky nečistoty z prednej časti pištole.</p> |

| | | | |
|---|---|---|--|
|  |  ti4436a | | |
| 8 Düse und Düsenschutz installieren. | 9 Pistole in einen Abfalleimer richten und kurz abziehen, um die Düse zu reinigen. Düse bei Bedarf umdrehen. | 10 WatchDog einschalten. | |
| 8 Zainstaluj końcówkę i osłonę. | 9 Krótco naciśnij spust pistoletu umieszczonego w pojemniku na odpady, aby wyczyścić końcówkę. Odwróć końcówkę, jeśli zachodzi taka potrzeba. | 10 Włącz układ alarmowy (ON). | |
| 11 Установите наконечник и защитную насадку. | 12 Кратковременно включите пистолет-распылитель, направив его в емкость для отходов, чтобы очистить наконечник. При необходимости переверните наконечник. | 13 ВКЛЮЧИТЕ сторожевую схему. | |
| 8 Namontujte trysku a kryt. | 9 Krátce spustíte pistoli nad odpadní nádobou, čímž se očistí tryska. Dle potřeby trysku otočte. | 10 Zapněte ochranu WatchDog. | |
| 8 Szerelje fel a szórófejet és a szórófej védőt. | 9 A szórófej tisztításához rövid ideig a használt festék gyűjtésére szolgáló vödörbe végezzen szórást. Szükség esetén fordítsa meg a szórófejet. | 10 Kapcsolja ON állásba a WatchDog kapcsolót. | |
| 8 Namontujte nadstavec a kryt. | 9 Kohútik pištole ponorte na krátku dobu do vedra s čistiacou tekutinou, aby sa nadstavec vyčistil. Ak je potrebné, nadstavec otočte. | 10 Zapnite WatchDog (poloha ON). | |

Wartung / Konserwacja / Обслуживание / Údržba / Karbantartás / Údržba**Ventilreinigung**

Führen Sie diese Arbeiten aus, wenn das Ventil stark verklebt ist. Diese Schritte sollten auch als vorbeugende Wartungsmaßnahme beim Wechseln der Pumpenpackungen durchgeführt werden.

1 AutoClean-Ventil (A) abnehmen.

2 Ventil auf Pistolenende schrauben und öffnen.

3 Kugel und Sitz reinigen. Ventil schließen und Pistole entfernen. AutoClean-Ventil (A) installieren.

Zawór czyszczący

Należy wykonać tę procedurę, jeśli zawór jest zatkany. Jest to także zalecana czynność konserwacji zapobiegawczej podczas przepakowywania pompy.

1 Wyjmij zawór AutoClean (A).

2 Nakręć zawór na koniec pistoletu i otwórz zawór.

3 Wyczyść pozostałości widoczne w odsłoniętej kulce i gnieździe. Zamknij zawór i zdejmij pistolet. Zainstaluj zawór AutoClean (A).

Очистка клапана

Проведите эту процедуру, если клапан залипает. Она также рекомендуется для профилактики при смене уплотнения насоса.

1 Снимите клапан AutoClean (A).

2 Навинтите клапан на конец пистолета-распылителя и откройте клапан.

3 Удалите загрязнения с внешней части клапана, а также открытого шара и седла. Закройте клапан и снимите его с распылителя. Установите клапан AutoClean (A).

Čistící ventil

Pokud ventil zadrhává, postup opakujte. Tento postup doporučujeme provést i preventivně před uskladněním čerpadla.

1 Demontujte ventil AutoClean (A).

2 Našroubujte ventil na konec stříkací pistole a otevřete ventil.

3 Odstraňte nečistoty z vnější strany odkryté kuličky a sedla. Zavřete ventil a demontujte pistoli. Nainstalujte ventil AutoClean (A).

Tisztító szelep

A következő eljárást akkor végezze, ha a szelep ragad. Az eljárás elvégzése a szivattyú áthelyezésekor megelőző karbantartás céljából is célszerű.

1 Távolítsa el az AutoClean öntisztító szelepet (A).

2 Csavarja a szelepet a szórópisztoly végére, majd nyissa meg a szelepet.

3 A kilátszó golyókról és a csapágytalpról tisztítsa le a szennyeződést. Zárja le a szelepet és vegye le a szórópisztolyt. Szerelje fel az AutoClean szelepet (A).

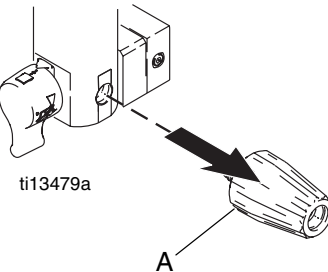
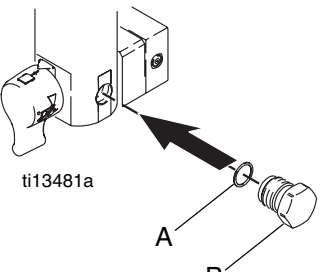
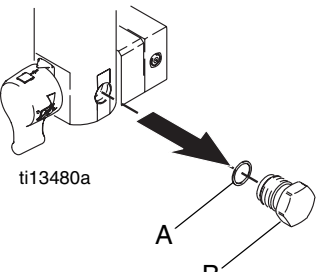
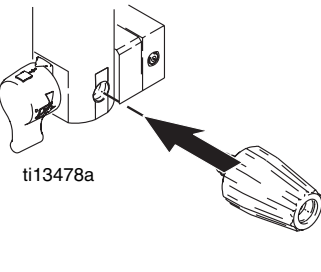
Čistenie ventilu.

Tento postup vykonávajte, ak je ventil zanesený. Postup sa odporúča ako preventívna údržba pri opätovnom uložení pumpy do obalu.

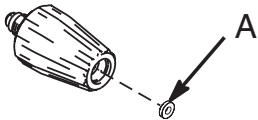
1 Odstráňte ventil AutoClean (A).

2 Pripojte ventil na koniec pištole a otvorte ventil.

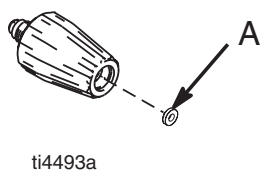
3 Odstráňte vonkajšie nečistoty z odkrytej guľôčky a sedla ventilu. Uzavrte ventil a odstráňte pištoľ. Namontujte ventil AutoClean (A).

| | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|--|---|--|
|  | |  | |  | |  | |
| Ausbau des AutoClean-Ventils | | | | Einbau des AutoClean-Ventils | | | |
| 1 AutoClean-Ventil entfernen. | | 2 Neue Dichtung 15D541 (A) und AutoClean-Stopfen 15C938 (B) installieren. | | 1 AutoClean-Stopfen (B) und Dichtung (A) entfernen. | | 2 AutoClean-Ventil installieren. | |
| Wyjęcie AutoClean | | | | Instalacja AutoClean | | | |
| 1 Wyjęcie zaworu AutoClean. | | 2 Zainstaluj nową uszczelkę 15D541 (A) oraz zatyczkę AutoClean 15C938 (B). | | 1 Wymij zatyczkę AutoClean (B) oraz uszczelkę (A). | | 2 Zainstaluj zawór AutoClean. | |
| Снимите AutoClean | | | | Установите AutoClean | | | |
| 1 Снимите клапан AutoClean. | | 2 Установите новую прокладку 15D541 (A) и пробку AutoClean 15C938 (B). | | 1 Снимите пробку AutoClean (B) и прокладку (A). | | 2 Установите клапан AutoClean. | |
| Demontujte ventil AutoClean | | | | Namontujte ventil AutoClean | | | |
| 1 Demontujte ventil AutoClean. | | 2 Nainstalujte nové ploché těsnění 15D541 (A) a zátku AutoClean 15C938 (B). | | 1 Demontujte zátku AutoClean (B) a ploché těsnění (A). | | 2 Namontujte ventil AutoClean. | |
| Vegye le az AutoClean tisztítót | | | | Szerelje fel az AutoClean tisztítót | | | |
| 1 Vegye le az AutoClean szelepet. | | 2 Helyezze be az új 15D541 (A) tömítőgyűrűt vagy az AutoClean dugót 15C938 (B). | | 1 Szerelje le az AutoClean dugót (B) és a tömítőgyűrűt (A). | | 2 Szerelje fel az AutoClean szelepet. | |
| Odstráňte samočistenie | | | | Namontujte samočistenie. | | | |
| 1 Odstráňte samočistiaci ventil. | | 2 Namontujte nové tesnenie 15D541 (A) a samočistiacu prípojku 15C938 (B). | | 1 Odstráňte samočistiacu prípojku (B) a tesnenie (A). | | 2 Namontujte samočistiaci ventil. | |

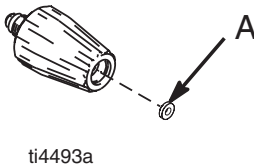
Fehlersuche

| Art des Problems | Zu überprüfen <i>Ist die Prüfung zufriedenstellend, mit der nächsten Prüfung fortfahren.</i> | Maßnahme <i>Wenn Prüfung nicht OK, diese Spalte lesen.</i> |
|--|---|--|
| Anzeige: E=02 oder E=07. | <ul style="list-style-type: none"> Sowohl der Pistolenabzug als auch das Entlüftungsventil müssen offen sein. Verstopfte Leitungen. | <ul style="list-style-type: none"> Entlüftungsventil öffnen. Verstopfung beseitigen. |
| System startet kurz und stoppt dann wieder. | Entlüftungsventil. | Wenn das Entlüftungsventil geschlossen ist, kann der Druck im System so hoch werden, dass das Gerät stoppt - in diesem Fall ist das Entlüftungsventil zu öffnen. |
| | WatchDog ist an. | WatchDog ausschalten. |
| Material tritt im AutoClean rund um die Pistole aus. | Dichtung.  ti4493a | Sicherstellen, dass eine Dichtung an einem Ende des Ventils vorhanden ist. Bei Bedarf ist eine neue RAC™-Dichtung 5 115524 (A) zu installieren. |
| System läuft im AutoClean-Modus, doch der Filter wird nicht gereinigt. | AutoClean-Ventil. | Das AutoClean-Ventil muss offen und vollständig auf die Pistole aufgeschraubt sein. |
| AutoClean-Ventil öffnet oder schließt sich nicht. | AutoClean-Ventil. | AutoClean-Zyklus mit warmem Seifenwasser oder Lösungsbenzin starten, um Schmutzteilchen aus dem Ventil zu spülen. |
| AutoClean-Timer kann nicht eingestellt werden. | AutoClean-Ventil. | Der Druck muss weniger als 200 psi betragen, und der Motor muss gestoppt werden, um in den Timer-Modus wechseln zu können. |

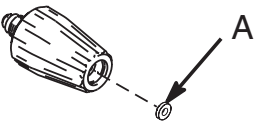
Rozwiązywanie problemów

| Typ problemu | Co należy sprawdzić <i>Jeśli kontrola przeszła OK, przejdź do następnego punktu.</i> | Co należy zrobić <i>Gdy kontrola nie jest OK, zapoznać się z tą kolumną.</i> |
|---|--|---|
| Wyświetlacz wskazuje kod E=02 lub E=07. | <ul style="list-style-type: none"> Należy nacisnąć spust i otworzyć zawór czyszczący. Podłączone przewody. | <ul style="list-style-type: none"> Otwórz zawór zalewowy. Usuń zator. |
| System uruchomi się na krótko i wyłączy. | Zawór główny. | Jeśli zawór czyszczący jest zamknięty, system może podać ciśnienie i wyłączyć się – otworzyć zawór czyszczący. |
| | Układ alarmowy jest włączony (ON). | Wyłącz (OFF) układ alarmowy. |
| Płyn wycieka dokoła pistoletu w funkcji AutoClean. | Uszczelnienie.  ti4493a | Sprawdź, czy uszczelnienie na końcu zaworu jest obecne. W razie konieczności zainstaluj nowe uszczelnienie RAC™ 5 115524 (A). |
| System uruchamia się w trybie AutoClean, ale nie czyści filtra. | Zawór AutoClean. | Upewnij się, że zawór AutoClean jest otwarty i wkręcony całkowicie na pistolet. |
| Zawór AutoClean zatyka się otwarty lub zamknięty. | Zawór AutoClean. | Uruchom cykl AutoClean, stosując ciepłą wodę z mydłem lub benzynę lakową, aby usunąć zanieczyszczenia z zaworu. |
| Nie można ustawić timera dla funkcji AutoClean. | Zawór AutoClean. | Ciśnienie musi być mniejsze niż 200 psi, a silnik musi się zatrzymać, aby wejść w tryb timera. |

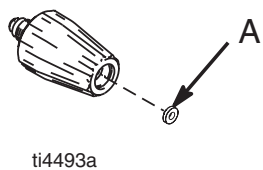
Устранение неисправностей

| Тип неисправности | Элементы проверки <i>Если проверка прошла успешно, переходите к следующему этапу.</i> | Необходимые действия <i>Если результат проверки отрицательный, выполните рекомендации данного столбца.</i> |
|--|--|--|
| На дисплей выведено E=02 или E=07. | <ul style="list-style-type: none"> Курок пистолета-распылителя и кран заливки должны быть открыты. Забиты линии. | <ul style="list-style-type: none"> Откройте кран заливки. Удалите загрязнения. |
| Система работает в течение непродолжительного времени и выключается. | Кран заливки. | Если кран заливки закрыт, давление в системе может подняться до значения выключения - откройте кран заливки. |
| | Сторожевая схема ВКЛЮЧЕНА. | Сторожевая схема ВЫКЛЮЧЕНА. |
| Жидкость протекает из пистолета-распылителя в устройстве AutoClean. | Уплотнение.  ti4493a | Убедитесь, что в одном из соединений клапана установлено уплотнение. При необходимости установите новое уплотнение RAC™ 5 115524 seal (A). |
| Система работает в режиме AutoClean, но очистки фильтра не происходит. | Клапан AutoClean. | Убедитесь, что клапан AutoClean открыт и полностью навинчен на пистолет-распылитель. |
| Клапан AutoClean заливает в открытом или закрытом положении. | Клапан AutoClean. | Запустите цикл AutoClean на теплой мыльной воде или уайт-спирите, чтобы очистить клапан от загрязнений. |
| Не удается установить таймер на AutoClean. | Клапан AutoClean. | Давление должно быть ниже 200 psi, а двигатель должен быть остановлен для включения режима таймера. |

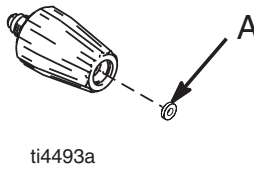
Odstraňování problémů

| Typ problému | Co zkontrolovat <i>Pokud kontrola dopadne dobře, pokračujte další položkou seznamu.</i> | Co dělat <i>Pokud kontrola nedopadne dobře, postupujte podle tohoto sloupce.</i> |
|--|---|---|
| Na displeji svítí E=02 nebo E=07. | <ul style="list-style-type: none"> Spoušť pistole a ventil před čerpadlem musí být otevřeny. Ucpané hadice. | <ul style="list-style-type: none"> Otevřete zaplavovací ventil. Odstraňte ucpání. |
| Systém běží jen chvíli a pak se vypne. | Zaplavovací ventil před čerpadlem. Ochrana WatchDog je zapnuta. | Pokud je ventil před čerpadlem uzavřen, systém se může zablokovat - otevřete ventil. Vypněte ochranu WatchDog. |
| Při použití ventilu AutoClean vytéká kapalina u pistole. | Těsnění.  ti4493a | Zkontrolujte, zda je na jedné straně ventilu těsnění. Dle potřeby nasadte nové těsnění RAC™ 5 115524 (A). |
| Systém běží v režimu AutoClean ale nevyčistí filtr. | Ventil AutoClean. | Zkontrolujte, zda je ventil AutoClean otevřený a pevně přišroubovaný k pistoli. |
| Ventil AutoClean se zasekl v otevřené nebo zavřené poloze. | Ventil AutoClean. | Spusťte cyklus AutoClean s teplou mýdlovou vodou nebo minerálním rozpouštědlem a vypláchnutím zbavte ventil nečistot. |
| Nelze nastavit časovač cyklu AutoClean. | Ventil AutoClean. | Časovač lze ovládat jen při tlaku pod 200 psi a zastaveném motoru. |

Hibaelhárítás

| Probléma típusa | Ellenőrizendők <i>Amennyiben az ellenőrzés közben mindent rendben talál, lépjen tovább az ellenőrzés következő lépéséhez.</i> | Tennivalók <i>Amennyiben az ellenőrzés során kiderül, hogy valami nincs rendben, tekintse meg a következő felsorolást.</i> |
|---|---|---|
| A kijelzőn az E=02 vagy az E=07 felirat jelenik meg. | <ul style="list-style-type: none"> A szórópisztoly billentyűjének és a légtelenítő szelepeknek is nyitva kell lennie. Eltömődött cső. | <ul style="list-style-type: none"> Nyissa ki a légtelenítő szelepet. Tisztítsa meg az eltömődéstől. |
| A berendezés rövid ideig működik, majd leáll. | <p>Légtelenítő szelep.</p> <p>ON állásban van-e a WatchDog kapcsoló.</p> | <p>Amennyiben el van a légtelenítő szelep zárva, a rendszer túlnyomás alá kerülhet és leáll – nyissa meg a szelepet.</p> <p>Kapcsolja OFF állásba a WatchDog kapcsolót.</p> |
| Az AutoClean tisztítófolyamat közben szivárgás tapasztalható a szórópisztoly körül. | <p>Tömítés.</p>  <p>ti4493a</p> | Ellenőrizze, hogy a szelep egyik végében van-e tömítés. Szükség esetén, tegyen be új RAC™ 5 115524 tömítést (A). |
| A berendezés AutoClean tisztító üzemmódban van, de a szűrő nem tisztul ki. | AutoClean szelep. | Győződjön meg arról, hogy az AutoClean szelep nyitva van, és jól fel van csavarva a szórópisztolyra. |
| Az AutoClean szelep beragad nyitva van zárva állásban. | AutoClean szelep. | Annak érdekében, hogy megtisztítsa a szelepet a szennyeződésektől, AutoClean üzemmódban meleg mosószeres vízzel vagy könnyű oldószerbenzinnel járassa a készüléket. |
| Nem lehet beállítani az időzítőt AutoClean üzemmódra. | AutoClean szelep. | Az időzítő mód eléréséhez a nyomásnak nem szabad 200 psi (font négyzet hüvelykenként) értéknél magasabbnak lennie, és a motort le kell állítani. |

Riešenie problémov

| Druh problému | Čo skontrolovať <i>Ak je kontrola v poriadku, prejdite na ďalšiu kontrolu.</i> | Čo robiť <i>Ak kontrola nie je v poriadku, pozrite sa do tejto kolónky.</i> |
|--|---|---|
| Zobrazenie číta E=02 or E=07. | <ul style="list-style-type: none"> Kohútik pištole a hlavný ventil musia byť otvorené. Pripojené vedenia. | <ul style="list-style-type: none"> Otvorte hlavný ventil. Uvoľnite blokovanie. |
| Systém je spustený krátku dobu a potom sa zastaví. | Hlavný ventil. | Ak je hlavný ventil uzavretý, Systém môže tlakovo uviaznuť — otvorte hlavný ventil. |
| | WatchDog je zapnutý (poloha ON). | Vypnite WatchDog (poloha OFF). |
| Preteká tekutina okolo pištole pri samočistení. | Tesnenie.  ti4493a | Skontrolujte, či je na jednom konci ventilu vložené tesnenie. V prípade potreby vložte nové tesnenie RAC™ 5 115524 (A). |
| Systém pracuje v samočistiacom režime, ale nečistí filter. | Samočistiaci ventil. | Uistite sa, či je samočistiaci ventil otvorený a kompletne zaskrutkovaný na pištoľ. |
| Samočistiaci ventil zostane otvorený alebo uzavretý. | Samočistiaci ventil. | Spustíte samočistiaci cyklus s horúcou mydlovou vodou alebo anorganickým liehom, aby ste vyplavili nečistoty z ventilu. |
| Nie je možné nastaviť časovač na samočistenie. | Samočistiaci ventil. | Tlak musí byť menší ako 200 psi a motor musí byť zastavený za účelom získania časového režimu. |

Garantie / Gwarancja / Гарантия / Záruky / Garancia / Záruka

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of 12 months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within 2 years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

FÜR GRACO-KUNDEN IN DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH/SCHWEIZ

Die Parteien bestätigen hiermit die festgelegte Vereinbarung, daß das vorliegende Dokument sowie alle anderen Dokumente, Mitteilungen und Gerichtsverfahren, die im Zusammenhang damit erstellt, verteilt oder eingeleitet werden, oder sich direkt oder indirekt darauf beziehen, in englischer Sprache verfaßt sein sollen.

DLA POLSKOJEZYCZNYCH KLIENTÓW GRACO

Strony ustalają, że zgodnie z niniejszą Umową, niniejszy dokument, jak również wszystkie inne dokumenty, pisma oraz teksty wiążące prawnie, związane pośrednio lub bezpośrednio z niniejszą umową i wystawione zgodnie z jego postanowieniami, będą sporządzane w języku angielskim.

ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ КОМПАНИИ GRACO, ГОВОРЯЩИХ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Стороны подтверждают свое согласие с тем, что настоящий документ и вся документация и извещения, а также юридические процедуры, начатые, возбужденные или исполняемые в соответствии с настоящим документом, или имеющие к нему прямое или косвенное отношение, будут исполняться и вестись на английском языке.

PRO ZÁKAZNÍKY FIRMY GRACO, KTERÍ HOVOŘÍ ČESKY

Strany potvrzují, že požádají, aby tento dokument, stejně jako všechny dokumenty, výpovědi a soudní řízení, do nichž vstoupí, které jim jsou předány, nebo vedeny proti nim, nebo se přímo či nepřímo vztahují k této smlouvě, byly vypracovány v angličtině.

A GRACO MAGYARORSZÁGI VÁSÁRLÓI SZÁMÁRA

A Felek tudomásul veszik, hogy a jelen dokumentum, és az ahhoz közvetlenül vagy közvetve kapcsolódóan készült, összeállított vagy kiadott egyéb dokumentumok, értesítések és a kapcsolódó jogi eljárások eredeti nyelve az Angol.

PRE SLOVENSKÝCH ZÁKAZNÍKOV GRACO

Strany potvrdzujú, že požiadali, aby tento dokument rovnako ako všetky dokumenty, oznámenia a súdne konania ktoré sa začali, poskytl alebo stanovili v súvislosti s týmto dokumentom alebo sa ho priamo alebo nepriamo týkajú, boli vyhotovené v anglickom jazyku.

TO PLACE AN ORDER, contact your Graco distributor, or call **1-800-690-2894** to identify the nearest distributor.

All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.

This manual contains: German, Polish, Russian, Czech, Hungarian, Slovakian

mm 309955

Graco Headquarters: Minneapolis

International Offices: Belgium, Korea, China, Japan

GRACO INC. P.O. BOX 1441 MINNEAPOLIS, MN 55440-1441

<http://www.graco.com>

PRINTED IN U.S.A. 309955, Rev 01/2009